

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974

4 JUIN 1974

PROJET DE LOI

ajustant le budget
du Ministère des Affaires étrangères,
du Commerce extérieur
et de la Coopération au Développement
de l'année budgétaire 1973.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET
DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT (1)
PAR M. DE KEERSMAEKER.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a consacré une brève discussion au projet de loi ajustant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1973.

Le Gouvernement a présenté deux amendements à ce projet de feuillet (Doc. n° 5-VIII/2 de 1973-1974). Ces deux amendements se rapportent au Titre I, Dépenses ordinaires, Section II, Coopération au Développement, Chapitre III, Transferts de Revenus (Doc. n° 5-VIII/1 de 1973-1974) et

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Dequae.

A. — Membres : MM. Bertrand, De Keersmaecker, Dequae, Desmarts, Nothomb, Parisi, Swaelen, Vandamme. — MM. Geldolf, Glinne, Harmegnies, M^{me} Pétry ép^{se} Scheys, MM. Radoux, Van Eynde, Van Lent. — MM. Colla, Daems, Kempinaire, Van Offelen. — MM. Gendebien, Outers. — MM. Baert, Raskin.

B. — Suppléants : MM. Claeys, d'Alcantara, De Vlies, Robert Devos. — MM. André Cools, Dejardin, Dehousse, Laridon. — MM. Bonnel, Mundeeler. — M^{me} Spaak ép^{se} Danis. — M. Schiltz.

Voir :

5-VIII (S. E. 1974) : N° 1.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974

4 JUNI 1974

WETSONTWERP

houdende aanpassing van de begroting
van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel
en Ontwikkelingssamenwerking
voor het begrotingsjaar 1973.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN
EN
DE ONTWIKKELINGSSAMENWERKING (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE KEERSMAEKER.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie wijdde een korte bespreking aan het wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1973.

Door de Regering werden op dit ontwerp van aanpassingsblad twee amendementen ingediend (Stuk n° 5-VIII/2 van 1973-1974). Beide amendementen hebben betrekking op Titel I, Gewone uitgaven, Sectie II, Ontwikkelingssamenwerking, Hoofdstuk III, Inkomensoverdrachten (Stuk

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Dequae.

A. — Leden : de heren Bertrand, De Keersmaecker, Dequae, Desmarts, Nothomb, Parisi, Swaelen, Vandamme. — de heren Geldolf, Glinne, Harmegnies, Mevr. Pétry echtg. Scheys, de heren Radoux, Van Eynde, Van Lent. — de heren Colla, Daems, Kempinaire, Van Offelen. — de heren Gendebien, Outers. — de heren Baert, Raskin.

B. — Plaatsvervangers : de heren Claeys, d'Alcantara, De Vlies, Robert Devos. — de heren André Cools, Dejardin, Dehousse, Laridon. — de heren Bonnel, Mundeeler. — Mevr. Spaak echtg. Danis. — de heer Schiltz.

Zie :

5-VIII (B. Z. 1974) : N° 1.

n'ont aucune incidence sur le total des crédits des dépenses ordinaires.

Le premier amendement tend à insérer un article 33.09 (nouveau) libellé comme suit : « Art. 33.09. — Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés. » Un crédit supplémentaire de 950 000 F est prévu à cette fin, ce qui porte le total des crédits inscrits à cet article de 800 000 F à 1 750 000 F.

Pour justifier cet amendement, le Ministre a souligné que les crédits prévus à cet article ne sont plus suffisants et que le crédit supplémentaire sollicité est indispensable pour exécuter le jugement de la Cour d'appel de Bruxelles, aux termes duquel l'Etat belge a été condamné à payer une indemnité en vue de compenser la perte de pension subie par un ancien membre du personnel de la coopération au développement.

Le deuxième amendement tend à porter, à l'article 34.11 « Dépenses relatives à la coopération en matière de formation — 1. Bourses d'études et de stages », la réduction de 10 000 000 F à 10 950 000 F, de sorte que les crédits fixés pour 1973 et le total des crédits inscrits à cet article soient ramenés à 295 050 000 F.

Selon le Ministre, il ne s'agit, en l'occurrence, que d'une simple adaptation aux besoins de l'année.

Les amendements ont été adoptés par 9 voix et 5 abstentions.

Les articles et l'ensemble du projet, tel qu'il a été modifié, ont également été adoptés par 9 voix et 5 abstentions.

Le Rapporteur,

P. DE KEERSMAEKER.

Le Président,

A. DEQUAE.

n° 5-VIII/1 van 1973-1974), en oefent geen invloed uit op het totaal der kredieten van de gewone uitgaven.

Het eerste amendement strekt ertoe een artikel 33.09 (nieuw) in te voegen luidend als volgt : « Art. 33.09. — Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en bedienden gepleegde daden. » Daartoe wordt een bijkrediet uitgetrokken van 950 000 F, wat het totaal der kredieten voor dit artikel van 800 000 F op 1 750 000 F brengt.

De Minister verantwoordde dit amendement door er op te wijzen dat men op dit artikel niet meer over voldoende middelen beschikt en dat het aangevraagde bijkrediet dringend nodig is om de uitspraak van het Hof van beroep te Brussel dat de Belgische Staat veroordeelde tot het betalen van een vergoeding voor het pensioenverlies van een voormalige personeelslid van de ontwikkelingssamenwerking, ten uitvoer te brengen.

Het tweede amendement strekt ertoe in artikel 34.11 « Uitgaven m.b.t. de bijstand inzake opleiding — 1. Studietoelagen », de vermindering met 10 000 000 F op 10 950 000 F te brengen, zodat de voor 1973 vastgestelde kredieten en het totaal der kredieten voor dit artikel aldus op 295 050 000 F worden teruggebracht.

Het betreft hier volgens de Minister een loutere aanpassing aan de behoeften van het dienstjaar.

De amendementen werden aangenomen met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

De artikelen en het gehele ontwerp zoals het werd gewijzigd, werden eveneens aangenomen met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

De Verslaggever,

P. DE KEERSMAEKER.

De Voorzitter,

A. DEQUAE.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LA COMMISSION.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

Section II.

Coopération au Développement.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.09 (nouveau).

Il est inséré un article 33.09 (nouveau), libellé comme suit :

Art. 33.09. — Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés (p. 9).

Il est inscrit un crédit supplémentaire de
« 950 000 francs ».

Le total des crédits de cet article est ainsi porté de
« 800 000 francs »
à
« 1 750 000 francs ».

Transferts de revenus à l'étranger.

Art. 34.11. — Dépenses relatives à la coopération en matière de formation :

1. Bourses d'études et de stages, etc. (p. 9).

La réduction de
« 10 000 000 de francs »
est portée à
« 10 950 000 francs ».

Les crédits proposés pour 1973 ainsi que le total des crédits pour cet article sont ainsi ramenés de
« 296 000 000 de francs »
à
« 295 050 000 francs ».

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

Sectie II.

Ontwikkelingssamenwerking.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.09 (nieuw).

Een artikel 33.09 (nieuw) wordt ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 33.09. — Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en bedienden gepleegde daden (blz. 8).

Een bijkrediet van
« 950 000 frank »
wordt uitgetrokken.

Het totaal der kredieten voor dit artikel wordt aldus van
« 800 000 frank »
op
« 1 750 000 frank »
gebracht.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Art. 34.11. — Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding :

1. Studie- en stagebeurzen, enz. (blz. 8).

De vermindering met
« 10 000 000 frank »
wordt op
« 10 950 000 frank »
gebracht.

De voor 1973 voorgestelde kredieten en het totaal der kredieten voor dit artikel worden van
« 296 000 000 frank »
tot
« 295 050 000 frank »
teruggebracht.